



K20U 3262

Reg. No. :

Name :

I Semester B.A. Degree (CBCSS (OBE) Reg./Sup./Imp.)
Examination, November 2020
(2019 Admn. Onwards)
CORE COURSE IN ENGLISH
IB01 ENG : Malayalam Literature in English Translation

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

SECTION – A

I. Answer **any seven** in a sentence or **two** :

- 1) What is apartheid ?
- 2) Whose voice does Vellayi-appan hear in the wind-blown sounds ?
- 3) What is 'syntax' ?
- 4) Explain the expression "the twisted lanes of life".
- 5) What is the complaint of the 'I' who narrates the poem "Bhagavatha" ?
- 6) What is the difference between summary and explication ?
- 7) Why did Krishnankutty congratulate himself ?
- 8) What are the things found in the sister's Bible ?
- 9) What happens to the derailed train at the end of the poem ?
- 10) How does Rabassa defend the charges against translations ? **(7×1=7)**

II. Answer **any three** in about **80** words **each** :

- 11) Comment on the opening stanza of the poem "The Last Leaf".
- 12) "Bhagavatha" exposes the crises of modern Malayali family lives. Elucidate.
- 13) What were the reasons behind the narrator's decision to commit suicide ?
- 14) How does the writer emphasize the necessity of plural views in the story "Madness" ?
- 15) Comment on the speaker's analogy of ball at the bottom of the river and Terikkan's memories of the past.
- 16) Discuss the significance of the title "Amphibious Life". **(3×3=9)**

P.T.O.



III. Answer **any one** in about **200** words :

- 17) How does Zachariah succeed in exploring the colonial history of South Africa ?
- 18) Consider the story "In the Flood" as a fable that throws light on how human beings behave when there is a natural disaster.
- 19) Attempt a critical analysis of the story "After the Hanging". (1×8=8)

SECTION – B

IV. Answer **any two** in **80** words **each** :

- 20) Writing as presented in "Write, write, write, write".
- 21) Modernism as presented in "The Scent of the Bird".
- 22) Comment on the title "Cucumber Town".
- 23) Reflection of nuclear family in "Scooter".
- 24) Yati's recollection of his student life. (2×4=8)

SECTION – C

V. Read the passage given below and answer the following questions :

Punctually at midday he opened his bag and spread out his professional equipment, which consisted of a dozen cowrie shells, a square piece of cloth with obscure mystic charts on it, a notebook and a bundle of palmyra writing. His forehead was resplendent with sacred ash and vermilion, and his eyes sparkled with a sharp abnormal gleam which was really an outcome of a continual searching look for customers, but which his simple clients took to be a prophetic light and felt comforted. The power of his eyes was considerably enhanced by their position – placed as they were between the painted forehead and the dark whiskers which streamed down his cheeks: even a half-wit's eyes would sparkle in such a setting. To crown the effect he wound a saffron-coloured turban around his head. This colour scheme never failed. People were attracted to him as bees are attracted to cosmos or dahlia stalks. He sat under the boughs of a spreading tamarind tree which flanked a path running through the Town Hall Park. It was a remarkable place in many ways: a surging crowd was always moving up and down this narrow road morning till night. A variety of trades and occupations was represented all along its way: medicine-sellers, sellers of stolen hardware and junk, magicians and, above all, an auctioneer of cheap cloth, who created enough din all day to attract the whole town. Next to him in vociferousness



came a vendor of fried groundnuts, who gave his ware a fancy name each day, calling it Bombay Ice-cream one day, and on the next Delhi Almond, and on the third Raja's Delicacy, and so on and so forth, and people flocked to him. A considerable portion of his crowd dallied before the astrologer too. The astrologer transacted his business by the light of a flare which crackled and smoked up above the groundnut heap nearby. Half the enchantment of the place was due to the fact that it did not have the benefit of municipal lighting. The place was lit up by shop lights. One or two had hissing gaslights, some had naked flares stuck on poles, some were lit up by old cycle lamps and one or two, like the astrologer's, managed without lights of their own. It was a bewildering crisscross of light rays and moving shadows. This suited the astrologer very well, for the simple reason that he had not in the least intended to be an astrologer when he began life; and he knew no more of what was going to happen to others than he knew what was going to happen to himself next minute. He was as much a stranger to the stars as were his innocent customers. Yet he said things which pleased and astonished everyone: that was more a matter of study, practice and shrewd guess work. All the same, it was as much an honest man's labour as any other, and he deserved the wages he carried home at the end of a day.

He had left his village without any previous thought or plan. If he had continued there he would have carried on the work of his forefathers – namely, tilling the land, living, marrying and ripening in his cornfield and ancestral home. But that was not to be. He had to leave home without telling anyone, and he could not rest till he left it behind a couple of hundred miles. To a villager it is a great deal, as if an ocean flowed between.

Part – I

- 1) How is the appearance of the 'Astrologer' described in the passage ?
- 2) Describe the ways followed by the vendor of fried groundnuts to attract the people.
- 3) According to your perspective, is the astrologer true or fake ? Justify your answer with instances from the passage.
- 4) "To a villager it is a great deal" – Explain the context.
- 5) Choose the word from the passage which means, "attractive and impressive through being richly colourful or radiant".

(5×1=5)

**Part – II**

VI. Based on the passage given above, answer **any one** of the following questions in **80** words.

6) Discuss the attitude of the modern man towards astrology in connection with the passage given above.

7) Comment on the style the author has used in the passage.

8) Illustrate how the author has presented the landscape to create a context matching the activity of the astrologer. **(1×3=3)**
